Table 1. Code Mixing in the form unit insertion

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Data Campur Kode** | **Wujud Campur Kode** | **Campur Kode Bentuk Kata** | **Ket.** |
| 1. | Terkejut dia *Madame*  Kecewa *Madame*  Tunggu *Madame* | *Madame* | Nomina (fem) | Ibu Dosen |
| 2. | saya tidak menuliskan namanya dulu, biar dia *se presenter* | *Se presenter* | Verba (*inf*) | memperkenalkan |
| 3. | lagunya udah ? udah bisa lagunya Tria? *Comment.*, *le chancon*? | *Comment*  *le chancon* | Kata tanya (adv)  Nomina (mas) | Bagaimana ?  Lagu |
| 4. | ketika mengerjakan *miniature* itu,.. | *miniature* | Nomina (mas) | Miniatur |
| 5. | .., baru *cuisine*… | *cuisine* | Nomina (fem) | Dapur |
| 6. | *numéro* empat ajalah… | *numéro* | Nomina (num) | Nomor |
| 7. | cari aja dulu *chancon*nya itu di internet, pasti ada… | *chancon* | Nomina (mas) | Lagu |
| 8. | udah kaya gini pun aku *belle* nya, haha…. | *belle* | adjektiva (adj) | Cantik |
| 9. | sini dulu bentar, *regarder* dulu ini… | *regarder* | Verba (inf) | Lihat |
| 10. | ya kan., makanya *maintenant,* | *maintenant* | Adverbia (adv) | Sekarang) |
| 11. | ada berapa *groupe* kita rupanya ? | *groupe* | Nomina (mas) | kelompok |
| 12. | itu masih *cinq Madame*.. | *cinq* | Nomina (num) | Lima |
| 13. | wuih enak *Madame*, *intéressant* | *intéressant* | adjektiva (adj) | Menarik |
| 14. | kira-kira itu *problème* | *problème* | Nomina (mas) | Masalah |
| 15. | *attendez* ya *Madame* | *attendez* | Verba (konj) | Menunggu/  tunggu |
| 16. | kaya *narrateur Madame* | *narrateur* | Nomina (mas) | Narator |
| 17. | owh, maksudnya *les vidéos kami* ini *Madame* | *les vidéos* | Nomina (plu) | Video-video |
| 18. | karena inikan ujiannya *Orale* | *Orale* | Nomina (mas) | Lisan |
| 19. | cerita yang *sensationnel* bang | *Sensationnel* | Adjektiva (adj) | Sensasional |
| 20. | sebagai satu fenomena ataupun *évènement*, begitu… | *évènement*, | Nomina (fem) | Peristiwa |
| 21. | *Grammaire* sama *structure*, | *Grammaire* *structure* | Nomina (mas)  Nomina (mas) | Gramatikal  Struktur |
| 22. | dari tugas *resumé* itu tadi, bikin pertanyaan *qui, quand,* terus dibuat misalnya, | *Resumé*  *Qui*  *Quand* | Nomina (fem)  Kata tanya (adv)  Kata tanya (adv) | Rangkuman  Siapa  Kapan |
| 23. | sama *conséquence*.. | *Conséquence* | Nomina (mas) | Akibat/konsekuensi |
| 24. | nah, *où* ? | *Où* | Kata tanya (adv) | Dimana |
| 25. | kami *civil, civilisation*… | *civilisation* | Nomina (mas) | Mata kuliah tentang peradaban |
| 26. | maksudnya saya ngga ngerti mau bilang itu bang, penggunaan *en* pada negara *Feminin* sama *en* untuk kata ganti tempat | *En*  *Feminin* | Preposisi  Nomina (fem) | Di  perempuan |
| 27. | saya kepikiran membuat tentang penggunaan *accent* | *Accent* | Nomina (fem) | Aksen |
| 28. | itu lisan, *orale* atau *écrite* yang mau di ini… | *Ecrite* | Nomina (mas) | Tulisan |
| 29. | *aller,* ayok… | *Aller* | Verba (inf) | Pergi |
| 30. | *deux* tahun, ga ada di bilang *Madame* | *Deux* | Nomina (num) | Dua |
| 31. | *persistant* iya *persistant* gigih.. | *persistant* | Nomina (mas) | Gigih |
| 32. | *attender* ya., *attender* ya., *attender* ya | *attender* | Verba (inf) | Tunggu |
| 33. | *oui* ya.. | *Oui* | Adverbia (adv) | Iya |
| 34. | *beau* dia kan ? | *beau* | Adjektiva (adj) | Ganteng |
| 35. | besok ajalah ya, *d’accord* | *D’accord* | Nomina (mas) | Paham |
| 36. | itu kata kerja *infinitif*  kan ? | *infinitif* | Adjektiva (adj) | dasar |

Table2.

Code Mixing in the form unit hybridization

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Data Campur Kode** | **Wujud Campur Kode** | **Campur Kode Bentuk frasa** | **Ket.** |
| 1. | *son nom* Muhammad Syafikra | *son nom* | Frasa nomina (fn) | Namanya |
| 2. | klo ada dua saudara laki-laki sebenarnya *deux frère* | *deux frères* | Frasa nomina (fnum) | Dua saudara laki-laki |
| 3. | oke Falen, *allez-y* | *allez-y* | Frasa verba (fv) | Silahkan |
| 4. | l’*adjectif possessif* ya., itu kepunyaan atau kepemilikan | l’*adjectif possessif* | Frasa nomina (fn) | Ajektif posesif |
| 5. | itu *deadline-*nya *cinq décembre* | *cinq décembre* | Frasa adverbia (fadv) | 5 desember |
| 6. | yang jadi *tour guide Madame* | *tour guide* | Frasa nomina (fn) | Pemandu |
| 7. | terus tadi penulisannya sih *Madame, cent soixante-neuf B* di situ 1169 | *cent soixante-neuf* | Frasa nomina (fnum) | 169 |
| 8. | semester satu *pré-élémentaire* | *pré-élémentaire* | Frasa nomina (fn) | Matakuliah Pra-dasar |
| 9. | mata kuliah *reception écrite pré-Avancé* | *reception écrite pré-Avancé* | Frasa nomina (fn) | Matakuliah kompetensi menulis kelas atas |
| 10. | tadi ilham udah aja nyebutin salah satu materinya itu tentang *faits divers* | *faits divers* | Frasa verba (fv) | Berita |
| 11. | *la phrase interrogatif*, itu ya ? | *la phrase interrogative* | Frasa nomina (fn) | Kalimat tanya |
| 12. | *dans la classe de* Seni | *dans la classe* | Frasa adverbia (fadv) | Di dalam kelas |
| 13. | belum ini ya, belajar tentang *historical de France* | *historical de France* | Frasa nomina (fn) | Sejarah Perancis |
| 14. | *au revoir* bang… | *au revoir* | Frasa adverbia (fadv) | Sampai ketemu kembali |
| 15. | bagaimana *compétence des étudiants* kan kaya gitu.. | *compétence des étudiants* | Frasa verba (fv) | Kompetensi mahasiswa |
| 16. | terus desi berkepikiran juga klo kayak *passé composé* gitu kan | *passé composé* | Frasa verba (fv) | Waktu lampau |
| 17. | desi bikinlah *texte faits divers* tadi ya | *texte faits divers* | Frasa nomina (fn) | Teks berita |
| 18. | *pour le visage*, mukanya itu gimana? | *pour le visage* | Frasa nomina (fn) | Pada wajahnya |
| 19. | katanya dia ga bisa… *pardon moi* zkatanya | *pardon moi* | Frasa nomina (fn) | Maafkan aku |
| 20. | *Quatre-vingtz.*., Apa, 87 gimana bahasa prancisnya *?* | *Quatre-vingt* | Frasa numeral (fnum) | 80 |

Table3. Code Mixing in the form sentence insertion

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Data Campur Kode** | **Wujud Campur Kode** | **Campur Kode Bentuk klausa** | **Ket.** |
| 1. | *comment en français*, bahasa Perancisnya sedih | *comment en français* | Klausa nomina (kn) | Bagaimana dalam bahasa Perancis |
| 2. | lihat mukanya, *vous regardez le visage de Grab* ya | *vous regardez le visage de Grab* | Klausa verba (kv) | Kamu lihat wajahnya Grab |
| 3. | Dwi, *où la place se trouvé*? | *où la place se trouvé*? | Klausa adverbia (kadv) | Dimana tempatnya itu ? |
| 4. | situasinya *same as situation avec la vidéo,* | *situation avec la vidéo* | Klausa nomina (kn) | Situasi video tersebut |
| 5. | *le nom je sais oui je sais, prénom je sais*, saya tahu… | *le nom je sais oui je sais, prénom je sais* | Klausa nomina (kn) | Namanya saya tahu iya saya tahu |
| 6. | *son nom* *est* Azima Ardiansyah | *son nom* *est* | Klausa nomina (kn) | Namanya adalah |
| 7. | *Il a vingt-huit,* dua puluh delapan | *Il a vingt-huit,* | Klausa nomina (kn) | Dia berusia 18 tahun |
| 8. | klo dia punya satu saudara perempuan *il y a une sœur* | *il y a une sœur* | Klausa numeral (knum) | Dia punya saudara perempuan |
| 9. | seperti biasa *il y a le dialogue* | *il y a le dialogue* | Klausa nomina (kn) | Ada dialog |
| 10. | *et puis, de donc il y a ?* tadi ada apa aja situ.. | *et puis, de donc il y a ?* | Klausa nomina (kn) | Kemudian, ada ? |
| 11. | ya kan., makanya *maintenant, on va regarder les vidéos* | *on va regarder les vidéos* | Klausa verba (kv) | Kita akan melihat video-video itu |
| 12. | *Madame* jangan ketawa ya *Madame, Il y a beaucoup de problèms* | *Il y a beaucoup de problèms* | Klausa numeral (knum) | Ada banyak masalah |
| 13. | jadi berbicara *ne soit pas timide*, jangan malu | *ne soit pas timide*, | Klausa verba (kv) | Jangan malu |
| 14. | *aides moi-*lah, bantulah bentar… | *aides moi* | Klausa verba (kv) | Tolong aku |
| 15. | *il y a neuf film* ? iya ? | *il y a neuf films* ? | Klausa numeral (knum) | Ada 9 film ? |
| 16. | ayok… *regard moi..* | *regard moi..* | Klausa verba (kv) | Lihat saya |
| 17. | *il est intelligent* lah… | *il est intelligent* | Klausa nomina (kn) | Dia rajin |
| 18. | *mais, la dernier temps il écrit* iya kan ? | *la dernier temps il écrit* | Klausa adverbia (kadv) | Akhir waktu baru di tulisnya |
| 19. | *réception écrit c’est cava* iya kan ? | *réception écrit c’est cava* | Klausa nomina (kn) | Matakuliah berbasis kompetensi menulis bagus |
| 20. | kan *réception écrit ce n’a pas difficile*-kan | *réception écrit ce n’a pas difficile* | Klausa nomina (kn) | Matakuliah berbasis kompetensi menulis tidak sulit |
| 2.1 | *je suis etudiante*.. gitukan ? | *je suis etudiante*.. | Klausa nomina (kn) | Saya seorang mahasiswa |
| 22. | kau pilih aja lah, *oui ou non ?* | *oui ou non ?* | Klausa adverbia (kadv) | Iya tau tidak ? |
| 23. | *Je suis très fatiqué* lah..,, | *Je suis très fatiqué* | Klausa Nomina (kn) | Capek aku |
| 24. | *Ça vait longs de temps* lah | *Ça vait longs de temps* | Klausa adverbia (kadv) | Waktunya lama |
| 25. | *Ecrit aux tableaux* ja dulu.., | *Ecrit aux tableaux* | Klausa verba (kv) | Tulis di papan tulis |
| 26. | *habite où ?* tinggal dimana dia rupanya ? | *habite où ?* | Klausa verba (kv) | Tinggal dimana ? |
| 27. | *j’ai 18 ans*, terus apa lagi ? | *j’ai 18 ans* | Klausa Nomina (kn) | Saya berusia 18 tahun |
| 28. | Kata *madame* kemaren *ça depend toi* katanya… | *ça depend toi* | Klausa adverbia (kadv) | Terserah kamu |
| 29. | *mal à la tête* gitu sih katanya | *mal à la tête* | Klausa verba (kv) | Sakit kepala |
| 30. | *Alors c’est comment* ? udah nggak ngerti lagi aku ini…. | *Alors c’est comment* ? | Klausa adverbia (kadv) | Jadi gimana ? |
| 31. | Jadi jawabannya itu apa ? *vrais ou faux ?* | *vrais ou faux ?* | Klausa adverbia (kadv) | Benar atau salah ? |

Table 4. Code Mixing in the form idiom

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **No** | **Data Campur Kode** | **Wujud Campur Kode** | **Campur Kode Bentuk Idiom** | **Ket.** |
| 1. | *oh la la!* Nantikan bisa loh… | *oh la la!* | Idiom | Ekspresi yang sering diungkapkan seseorang saat menyatakan ketidaksenangan atau ketidaksukaan terhadap sesuatu |
| 2. | kayak *déjà vu* gitu kurasalah… | *déjà vu* | Idiom | seseorang yang Seperti pernah mengalami hal yang sama seperti yang sebelumnya. |